

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Oral literature of the Sman shad Valley/ Zla ba sgrol ma.
Tape No. / Track / Item No.	Sman shad building song 4.WAV
Length of track	00:06:36
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Building Songs 4
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Skar ma chos mdzin provides a building song. Such songs are traditionally sung antiphonally between two groups of men while they are ramming walls.
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Building song
Name of recorder (if different from collector)	Zla ba sgrol ma
Date of recording	October 28 th 2009.
Place of recording	DzaM mda' Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China.
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Skar ma chos mdzin, Male. Born 1989. DzaM mda' Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China.
Language of recording	Khams Tibetan
Performer(s)'s first / native language	Khams Tibetan
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Open access.
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	¹ 罢稗扳 ≡ 伴闭半 ≡ 典 ≡ 旦搬邦 ≡ 搬兵拜 ≡ 扳半 ≡ 办喇 邦 ≡ 斑拜 ≡ 扳 ≡ 伴拜搬 瓣爸 ≡ 厂爸 ≡ 办喇 ² 晨 ≡ 斑寄 ≡ 半敌 ≡ 达邦 ≡ 罢财罢 ≡ 搬旦罢邦喇 邦 ≡ 殿 ≡ 伴巢邦 ≡ 半 ≡ 翟 ≡ 3 搬辰爸邦 ≡ 喇 ³ 变爸 ≡ 传 ≡ 搬车稗 ≡ 臂 ≡ 淬 ≡ 罢叨半 ≡ 卞 ≡ 搬车稗喇 拜吹邦 ≡ 冬 ≡ 邦敌 ≡ 姆 赠邦 ≡ 点 ≡ 翟稗喇

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>⁴彻办≈歹罢≈残爸≈粹拜≈稗≈壁罢邦≈点≈粹稗喇 罢叨半≈叨半≈冲≈稗≈点≈粹稗喇</p> <p>⁵瓣爸≈稗爸≈搬车稗≈臂≈淬≈拜泊办≈卞≈搬车稗喇 兵≈稗罢≈冲≈嫡办≈邦≈点≈翟稗≈喇</p> <p>⁶扳倒≈残爸≈拜坝半≈粹拜≈稗≈壁罢邦≈点≈脆稗喇 拜泊办≈拜坝半≈冲≈粹拜≈稗≈典稗≈点≈粹稗喇</p> <p>⁷瓣爸≈变爸≈超≈吵爸≈编≈超≈搬≈伴巢喇 稗罢邦≈兵≈稻爸≈拜宝办≈办≈伴唱邦≈点≈抵稗喇</p> <p>⁸吵爸≈拜坝半≈冲≈粹拜≈稗≈典稗≈点≈粹稗喇 长≈绊半≈碘≈粹稗≈稗≈壁罢邦≈点≈粹稗喇</p> <p>¹变爸≈斑≈罢财罢≈斑≈罢册邦≈斑≈扳≈罢碛扳喇 变爸≈斑≈罢碛扳≈地罢≈罢碛扳≈扳便稗≈冲≈搬的罢邦喇</p> <p>²变爸≈斑≈罢财罢≈斑≈罢册邦≈斑≈扳≈搬得喇变爸≈斑≈搬得≈兵办≈惭稗≈橙≈搬得≈搬的罢邦喇</p> <p>³变爸≈斑≈罢财罢≈斑≈罢册邦≈斑≈扳≈布喇 变爸≈斑≈布≈兵办≈搬≈地罢邦≈布≈搬的罢邦喇</p> <p>⁴变爸≈斑≈罢财罢≈斑≈罢册邦≈斑≈扳≈掣罢喇 变爸≈斑≈掣罢≈荡≈地爸≈扳惭拜≈掣罢≈搬的罢邦喇</p> <p>⁵变爸≈斑≈罢财罢≈斑≈罢册邦≈斑≈扳≈搬吵稗喇 变爸≈斑≈搬吵稗≈扳惨拜≈冬≈榻稗≈搬吵稗≈搬的罢邦喇</p> <p>⁶变爸≈斑≈罢财罢≈斑≈罢册邦≈斑≈扳≈搬兵拜喇 变爸≈斑≈搬兵拜≈搬豹≈靛邦≈缠罢邦≈搬兵拜≈搬的罢邦喇</p> <p>¹变爸≈缠罢≈扳便≈辰爸≈脆长罢≈拜爸≈伴扯喇 长罢≈地≈淬≈绊半≈点≈伴班罢邦≈点≈佃罢喇</p> <p>²瓣爸≈巢≈糙邦≈梆≈穿≈罢登罢≈拜爸≈伴扯喇 罢登罢≈畅罢≈点≈绊半≈点≈伴班罢邦≈点≈佃罢喇</p> <p>³瓣爸≈炒≈糙邦≈梆≈穿≈贬爸≈拜爸≈伴扯喇 贬爸≈梆≈典爸≈绊半≈点≈伴班罢邦≈点≈佃罢喇</p> <p>⁴瓣爸≈炒≈糙邦≈梆≈穿≈版≈拜爸≈伴扯喇 版≈遍≈扳倒爸≈兵邦≈点≈伴班罢邦≈点≈佃罢喇</p>
--	---